NOUVELLES

BULLETIN DE L'UNION DES FRANÇAIS
DE L'ETRANGER EN ONTARIO

Box 213, Adelaide St. Station, Toronto, Ont. M5C 2J1

PRINTEMPS-ÉTÉ 1986 **No 14**

COMPTE RENDU DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 6 MARS 1986

Le président ouvre la séance à 20 h 15 en présence de 32 membres, Conseil compris. Il fait un rapport sur le travail accompli pendant les deux dernières années, travail dont les détails ont été publiés dans les **Nouvelles — Hiver 1985-1986.**

La parole est ensuite donnée aux différents comités qui donnent des précisions sur leurs activités respectives, puis à la trésorière dont le bilan au 31 décembre est approuvé à l'unanimité: il accuse un profit de $1.734,00 mais il faudra défalquer les frais de la soirée des Rois du 10 janvier (supportée par l'exercice 1986).

En ce qui concerne le montant de la cotisation annuelle, qui a dû être portée à $30.00 en cours d'année, il est précisé que la chute du dollar et les exigences de Paris nous obligèrent à prendre cette décision; cette somme nous laisse une marge de 5 à 6 dollars pour fonctionner alors que nous en avions 10.

Puis il est procédé à l'élection du nouveau Conseil. Pendant le dépouillement des votes les membres se rafraîchissent autour du buffet. Sont élus:

Jeanne Monbrial-Bryan (39 voix)
Paule-Marie Bredehoeft (37 voix)
Claude Tatilon (33 voix)
René Bismuth (32 voix)
Charles Fiszman (32 voix)
Annick Tonet-Tyers (31 voix)
Micheline Buer (30 voix)
Guy Perrier (30 voix)
Jean-Gabriel Castel (30 voix)
Simone Claveau (29 voix)
Marie-Françoise Raffougeau (28 voix)
Bernard Lette (27 voix)
Emilienne Massuet (26 voix)
Nicole Abbat (23 voix)
Gérard Coquard (22 voix)

Deux autres candidats ont obtenu respectivement 3 et 16 voix.

Le nouveau Conseil se réunit pour élire le bureau qui se compose comme suit:

Président: Jean-Gabriel Castel (délégué au C.S.F.E.)
1ère vice-présidente: Micheline Buer
2ème vice-présidente: Marie-Françoise Raffougeau
Trésorière: Simone Claveau
Trésorière adjointe: Nicole Abbat
Secrétariat: Jeanne Bryan (co-ordinatrice)
Secrétaire adjointe: Emilienne Massuet

VISITE DU SÉNATEUR WIRTH

Le Sénateur Wirth, représentant des Français de l'étranger, nous a honoré de sa visite le 24 avril dernier.

Cet ancien enseignant, héros de la deuxième guerre mondiale, directeur de sociétés, grand spécialiste des questions fiscales et économiques et membre du Conseil de l'Europe, nous a exposé les problèmes que le nouveau gouvernement aura à résoudre au cours de son mandat.

Après avoir passé en revue le chômage, la dette extérieure de la France et la place de notre pays dans le marché mondial, il nous a aussi parlé de l'accord, qui allait être réalisé entre la France et le Canada, concernant la déduction des cotisations de retraite de l'impôt sur le revenu et de la réforme électorale envisagée pour l'avenir.

Les membres de l'U.F.E. qui étaient venus l'écouter en ont profité pour lui poser des questions, notamment sur la création d'emplois pour les jeunes, l'intervention américaine en Libye, l'augmentation du nombre des consulats et la réduction des avantages sociaux en France. La soirée s'est terminée par un buffet.

ALLIANCE FRANÇAISE
ANCIENS COMBATTANTS
FRANCE-CANADA
U.F.E.

préparent

LE BAL DU 14 JUILLET 1986

Détails et directions dans
l'encart du Bulletin.

CONSULAT GENERAL DE FRANCE A TORONTO

Chancellerie
Service de Presse
et d'Information
40 University Ave.
6ème étage M5J 1T1

Tél. 977-3131

Service Culturel
55 University Ave.
6ème étage M5J 2H7
Tél. 366-9663

Service Commercial
480 University Ave.
9ème étage M5J 1V2
Tél. 977-1257

BRIEF
ROTFARB
WYNBERG
CAPPE
CHARTERED
ACCOUNTANTS
COMPTABLES
AGRÉÉS

MAURICE ROTFARB, C.A.

3845 Bathurst Street, Suite 402
North York, Ontario, Canada M3H 3N2
Tel. (416) 635-9080

déménagez-vous en France?

Un déménagement international nécessite une connaissance approfondie des réglementations douanières françaises et étrangères, les dossiers à établir variant selon les pays et les motifs de déplacement.
Dans le cas de déménagements outre-mer, nous utilisons des caisses maritimes ou des transcontainers lorsque la relation envisagée le permet.
Qu'il s'effectue par route, par fer, par mer ou par air dans quelque partie du monde que ce soit, le déménagement international relève de notre compétence; nous pouvons là encore, engager notre entière responsabilité sur son bon déroulement.
Pour de plus amples informations, veuillez contacter M. Reg. Prévost au (416) 624-4454.

TORONTO - MONTRÉAL - QUÉBEC
VANCOUVER - EDMONTON - CALGARY
SASKATOON - WINNIPEG - OTTAWA

Bekins Baillargeon
Déménageurs Outremer
(416) 624-4454

CHRONIQUE DE LA DÉLÉGUÉE AU CONSEIL SUPÉRIEUR DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER (C.S.F.E.)

Mme J. Villavarayan-Bardon (252-2785 & 252-7988) assurera une permanence le 1er mardi de chaque mois, de 12 h. à 15 h., au Consulat Général de France de Toronto, 40 University avenue, Toronto, ainsi que le 2ème vendredi de chaque mois, de 12 h. à 15 h., dans les bureaux de la Section Consulaire de l'Ambassade de France à Ottawa, 42 Sussex Drive, Ottawa.

LA FRANCE À EXPO 86
"COULEUR ET CRÉATION"

Histoire et Tradition
Modernité et Futurisme
Luxe, Calme et Volupté

La batterie fanfare de la Garde Républicaine (5, 6 et 7 juillet "Claironnante, trompettante, tambourinante, voici que s'avance la troupe des Grognards de l'Empire au rythme des marches Napoléonniennes."

Tapisseries d'Aubusson (Hôtel Méridien) (5, 6 et 7 juillet) puis à la Galerie Lount du 8 au 12 juillet.

Véronique Sanson en concert (5 et 6 juillet) Xerox Theatre.

La créatrice de "Dans le Port de Vancouver" revient aux sources de son inspiration.

Le voyage de La Pérouse (Musée Maritime) du 20 juin an 1er septembre.

A l'occasion du bicentenaire du passage du grand découvreur et humaniste français en Colombie-Britannique, une exposition qui retrace à travers objets et manuscrits originaux, l'Odyssée de Jean-François de Galaup, Comte de La Pérouse.

Urban Sax (Place des Nations). Le 7 juillet à 23h45. Spectacle total, expérience inoubliable. La stupéfiante fantasmagorie futuriste des 55 saxophones surgis d'ailleurs.

"Luxe Calme et Volupté". L'art français 1966-1986. Galerie d'Art de Vancouver. Du 7 juillet au 12 octobre.

Daniel Ruben, Annette Messager, Jean Le Gac, Martial Raysse, Gérard Garouste, Robert Comtas, Pierre Klossowski, Robert Filliou (Volumes et toiles).
Organisateurs:

Pavillon de la France
Ministère des Affaires Etrangères
Association Française d'Action Artistique.

UNE RENAULT en FRANCE

EUROPEAN CAR SERVICE

Livraison Outre-Mer Location
TT Leasing

André Burtaire

25, Adelaide Street Est, Suite 1812
Toronto, Ontario M5C 1Y2

366-2413

COMMENT CONTACTER L'UNION DES FRANÇAIS DE L'ETRANGER

(SECTION DE L'ONTARIO)

Composition du Conseil élu le 6 mars 1986

Président d'honneur:	M. Louis Vorms Consul Général de France	
Président :	Prof. Jean-Gabriel Castel (délégué au C.S.F.E.)	(489-0875)
1er vice-président :	Mme Micheline Buer	(961-7554)
2ème vice-président :	Mlle Marie-Françoise Raffougeau	(488-4261)
Trésorière :	Mme Simone Claveau	(488-8691)
Trésorière adjointe :	Mme Nicole Abbat	(485-5044)
Secrétariat :		
co-ordinateur	Mme Jeanne Bryan	(922-7974)
assistant	Mme Emilienne Massuet	(968-3826)
Membres :	Prof. René Bismuth	(1-641-1580)
	Mme Paule-Marie Bredehoeft	(444-8710)
	M. Gérard Coquard	(382-5951)
	Mr. Charles Fiszman	(223-6229)
	M. Bernard Lette	(960-5308)
	M. Guy Perrier	(924-1210)
	M. Claude Tatilon	(225-6908)
	Mme Annick Tonet-Tyers	(961-5469)
SECTION D'OTTAWA		
Président :	M. Jean-Luc Malherbe	(613-744-0007)

Liste et composition des sous-comités

COMITÉ D'ACCUEIL	M. Gérard Coquard Mme Nicole Abbat
COMITÉ DU BULLETIN	Mme Jeanne Bryan Mme Emilienne Massuet Mlle Marie-Françoise Raffougeau Mme Micheline Buer M. Claude Tatilon
COMITÉ CULTUREL	Mme Nicole Abbat Mme Micheline Buer Mlle Marie-Françoise Raffougeau
COMITÉ RELATIONS PUBLIQUES	M. Guy Perrier M. Charles Fiszman
RELATIONS AVEC L'OUEST ONTARIO	Prof. René Bismuth
COMITÉ SCOLAIRE	Mme Annick Tonet-Tyers M. Claude Tatilon
COMITÉ D'AIDE SOCIALE	Mme Paule-Marie Bredehoeft M. Bernard Lette

---

UNE GRANDE PREMIÈRE:

LE PAVILLON PARIS A CARAVAN 86

Le festival international Caravan 86 ouvrira ses portes à partir du 20 juin et cette année, pour la première fois, verra la France, son savoir-faire et sa joie de vivre, présente et bien représentée en quantité et en qualité!

Caravan est une festivité de grande envergure qui nécessite la participation de centaines de bénévoles tant avant que pendant et après. Que vous soyez électricien, menuisier, dans la restauration, dans les arts... (la liste est longue), votre expertise et votre coup de main seront grandement appréciés non seulement de ceux qui travailleront pour et dans le pavillon, mais également des milliers de visiteurs qui viendront découvrir pendant neuf jours d'affilée la France et Paris.

Le Pavillon Paris de Caravan 86 a besoin, pour bien représenter notre pays, du concours de **tous les Français de Toronto.** Soyez dons des nôtres et donnez un peu de votre talent, votre ingéniosité, votre bonne volonté, votre temps. Les organisateurs de **CARAVAN** vous en remercient à l'avance.

Pour avoir des **"passeports" à prix réduit** ($8.00 au lieu de $10.00) téléphoner avant le 13 juin à 536-8095 ou 274-7959.

Pour de plus amples détails, téléphoner à: 536-8095, 274-7959, 961-7554.

Les candidates au titre de Princesse du Pavillon de Paris, agées de 18 à 35 ans **doivent s'inscrire avant le 15 mai** en téléphonant à Jacques Lorioz à 536-8095.

COMPOSITION DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE après les élections du 16 mars 1986

A la suite des résultats des élections du 16 mars, c'est à **M. Jacques Chirac,** RPR, chef de la nouvelle majorité, que fut confiée la tâche de former le gouvernement.

Son cabinet, formé de 41 membres, est composé de 20 RPR, 19 UDR, et 2 non-affiliés.

Le **Premier ministre Jacques Chirac** est entouré d'un **Ministre d'État M. Edouard Balladur,** RPR, de 13 ministres (dont le **Garde des sceaux, ministre de la justice M. Albin Chalandon,** RPR, le **ministre des Affaires étrangères M. Jean-Bernard Raimond,** sans affiliation, le **ministre de la Défense M. André Giraud,** PR, le **ministre de l'Intérieur M. Charles Pasqua,** RPR, le **ministre de l'Éducation nationale M. René Monory,** UDF-CDS), de 10 ministres délégués, de 3 secrétaires d'État auprès du Premier ministre, de 10 secrétaires d'État auprès d'un ministre, et de 3 secrétaires d'État.

La liste complète de la composition du gouvernement peut être obtenue au Consulat Général de France (service de Presse) 40, University Ave., Toronto M5J 1T1 — Téléphone: 977-3131.

SEMAINE FRANCOPHONE

3 au 10 octobre

Suivant l'impulsion donnée par COFTM, c'est la mise en valeur de la richesse et de la diversité artistique de la Communauté qui sera exploitée en une série d'activités couronnant le travail d'une soixantaine de représentants de la francophonie.

Au programme: festival de films, salon du livre, festival francophone, spectacles divers (concours de talent, jeunesse, écoliers, concert classique).

Le comité du Festival Francophone donne (en une série de démonstrations le **4 octobre de 20 h. à 21 h.,** le **5 octobre de 12 h. à 17 h.)** une possibilité de s'exprimer à ceux dont les talents sont encore inconnus ou méconnus. **Faites-vous connaître au Centre Francophone au 367-1950.**

AVIS AUX ANCIENS COMBATTANTS

Retraités mutualistes

Le nouveau Code de la Mutualité, appliqué depuis juillet dernier, offre aux anciens combattants titulaires de la carte du combattant, ainsi qu'aux veuves de guerre, aux orphelins de guerre et aux ascendants de militaires morts pour la France, la possibilité de se constituer une rente à laquelle peut s'ajouter, dans certaines limites, une majoration de l'État.

L'Office National des Anciens Combattants et Victimes de Guerre, fréquemment consulté en la matière, n'a aucune compétence pour intervenir : l'application du Code de la Mutualité relevant, en effet, de M. le Ministre des affaires sociales et de la solidarité nationale (Direction de la sécurité sociale — Bureau "M"), 1, Place de Fontenoy, 75700 PARIS.

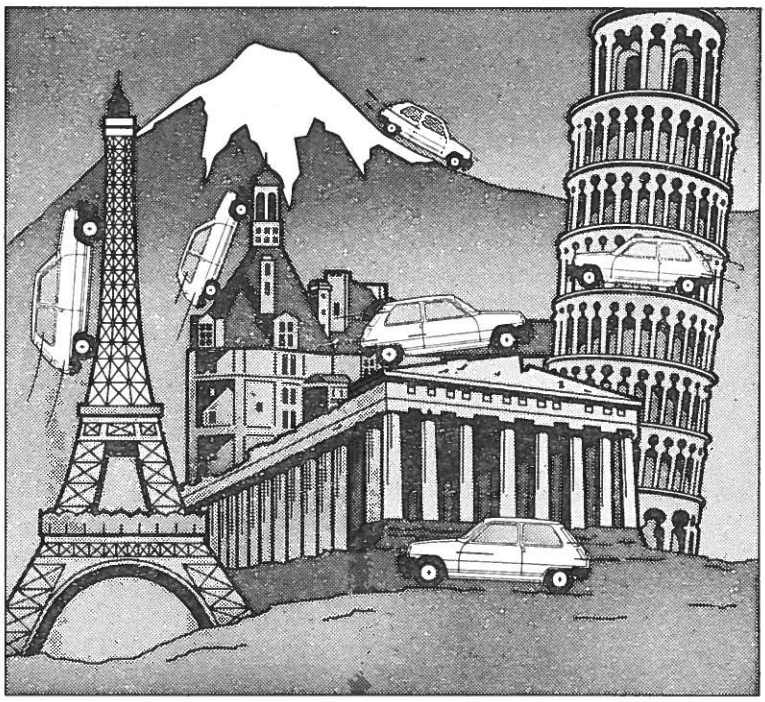
ON DEMANDE UN EMPLOI... GRATUIT

Un jeune diplômé IUT de 21 ans, parlant l'anglais courant, en **1ère année de SUPDECO,** désirerait faire un stage d'été (non rémunéré) auprès d'une compagnie canadienne (contentieux, direction, gestion). Communiquer avec : M. Claude Tatilon, Collège Glendon, 2275, Bayview Avenue, Toronto M4N 3M6

FRANCE-CANADA: Activité de plein air mai-juin/86

Promenade à travers le Bruce Trail, entre amis. Pique-nique annuel. (Les dates de ces activités n'étant pas encore arrêtées, prière de communiquer avec les personnes suivantes : Colette Boright : 482-5322 ou Béatrice Verley : 656-1645).

L'EUROPE EN RENAULT T.T. LA GRANDE ÉVASION



Le plan Renault T.T., c'est la meilleure façon de voyager et de visiter l'Europe ou un pays en particulier.

Jamais bousculés par les horaires de trains et d'autobus, jamais frustrés par un manque de temps, vous voyagez à votre rythme en toute liberté.

Choisir une Renault hors-taxes c'est:
• être assuré d'avoir une voiture toute neuve;
• choisir parmi la vaste gamme Renault en Europe le modèle qui vous convient;
• bénéficier du plus grand réseau de service et d'entretien en France et présent partout en Europe: celui de Renault;
• enfin, c'est aussi un kilométrage illimité, une assurance tous-risques, sans aucun dépôt!

Et le prix? Apprenez que, pour un séjour de 3 semaines ou plus, le plan Renault T.T. est moins cher que les locations ordinaires.

L'Europe en Renault T.T., c'est la grande évasion! N'est-ce pas là le but de toutes vacances?

N'hésitez pas à demander tous les renseignements à votre agent de voyages,

RENAULT

BILLET S.N.C.F. À TARIF RÉDUIT

Les Français résidant à l'étranger ont la possibilité, lors d'un congé annuel en France, de bénéficier de billets SNCF à tarif réduit; les avantages sont:

— réduction de 30% sur le prix du billet 1ère ou 2ème classe (minimum de parcours 200 km),

— 10% de réduction sur les services de tourisme SNCF,

— période d'utilisation de 3 mois,

— possibilté de voyager en deux groupes, à des dates et dans des classes différentes,

— possibilité de s'arrêter en cours de route,

— valable pour le conjoint et les enfants de moins de 21 ans.

Pour les salariés français ayant un lieu de résidence et de travail à l'étranger, les pièces justificatives à fournir sont:

— un formulaire de demande à faire remplir par l'employeur (Document délivré par la SNCF, 1500 rue Stanley, suite 436, Montréal. Tél.: (514) 288-8255).

— la justification de la nationalité et de la résidence.

Les Français résidant hors de France peuvent adresser leur demande de billet à l'avance par lettre, ou la déposer directement (24 heures au moins avant la date de départ) après leur arrivée en France à une gare de leur choix. Pour une demande de billet familial il faut se munir soit du livret de famille, soit d'une fiche familiale d'état civil.

CHRONIQUE JURIDIQUE DU PROFESSEUR J.-G. CASTEL

L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS

L'affaire Charmasson, qui a défrayé la chronique juridique torontoise pendant plus d'une année et qui n'est pas encore terminée, soulève la question de l'application de la Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, conclue le 25 octobre 1980 et signée et ratifiée par la France et le Canada pour les provinces qui ont donné leur accord, notamment l'Ontario en 1984.

La Convention a pour but de protéger l'enfant qui n'a pas encore atteint l'âge de 16 ans, sur le plan international, contre les effets nuisibles d'un déplacement ou d'un non-retour illicites, et d'établir des procédures en vue de garantir son retour immédiat dans l'État de sa résidence habituelle, ainsi que d'assurer la protection du droit de visite.

Le déplacement ou le non-retour d'un enfant est considéré comme illicite lorsqu'il a lieu en violation d'un droit de garde attribué à une personne, une institution ou tout autre organisme, seul ou conjointement, par le droit de l'État dans lequel l'enfant avait sa résidence habituelle avant son déplacement ou son non-retour.

Ce droit de garde peut résulter d'un attribution de plein droit, d'une décision judiciaire ou administrative, ou d'un accord en vigueur entre les parents.

Chaque État contractant désigne une ou plusieurs autorités centrales chargées de satisfaire aux obligations qui lui sont imposées par la Convention. Ainsi, en Ontario, c'est le ministère du Procureur général qui exerce cette fonction et c'est à lui que doivent être adressées les demandes se rapportant à un enfant déplacé ou retenu illicitement.

Les autorités centrales doivent coopérer entre elles pour assurer le retour immédiat des enfants, et pour cela prendre toutes les mesures appropriées pour les localiser, assurer leur remise volontaire ou faciliter une solution amiable. Elles doivent aussi, si nécessaire, introduire ou favoriser l'ouverture de procédures judiciaires ou administratives afin d'obtenir leur retour ou l'exercice effectif du droit de visite. En principe l'autorité judiciaire ou administrative saisie doit statuer dans un délai de six semaines à partir de sa saisie. Lorsqu'une période de moins d'un an s'est écoulée à partir du déplacement ou du non-retour au moment de l'introduction de la demande devant l'autorité judiciaire ou administrative de l'État contractant où se trouve l'enfant, l'autorité saisie doit ordonner son retour immédiat. Elle doit aussi le faire même après l'expiration de cette période, à moins qu'il ne soit établi que l'enfant s'est intégré dans son nouveau milieu ou qu'il existe un risque grave que le retour de l'enfant ne l'expose à un danger physique ou psychique, ou de toute manière ne le place dans une situation intolérable.

L'autorité saisie peut aussi refuser d'ordonner le retour de l'enfant si elle constate que celui-ci s'oppose à son retour et qu'il a atteint un âge et une maturité où il se révèle approprié de tenir compte de cette opinion.

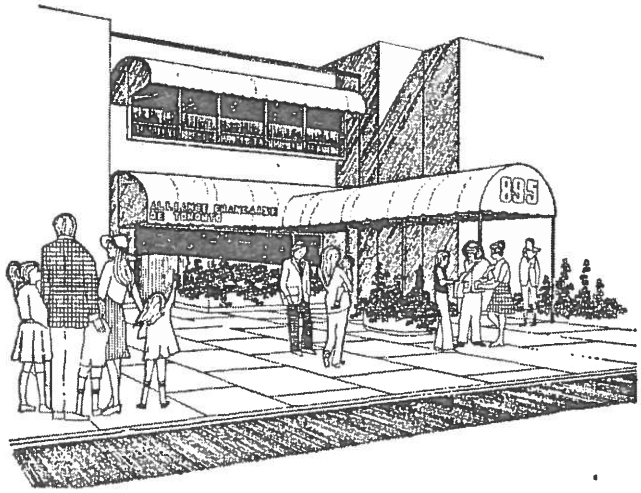
Le seul fait qu'une décision relative à la garde ait été rendue dans l'État requis ne peut justifier le refus de renvoyer l'enfant dans le cadre de la Convention. De même les autorités judiciaires ou administratives de l'État contractant, où l'enfant a été déplacé ou retenu, ne peuvent statuer sur le fond du droit de garde jusqu'à ce qu'il soit établi que les conditions de la Convention pour un retour de l'enfant ne sont pas réunies, ou jusqu'à ce qu'une période raisonnable ne se soit écoulée sans qu'une demande en application de la Convention n'ait été faite.

Aucune caution ni aucun dépôt ne peut être imposé pour garantir le paiement des frais et dépens dans le contexte des procédures judiciaires ou administrative visées par la Convention.

Les ressortissants d'un État contractant, et les personnes qui résident habituellement dans cet État, auront droit, pour tout ce qui concerne l'application de la Convention, à l'assistance judiciaire et juridique dans tout autre État contractant, dans les mêmes conditions que s'ils étaient eux-mêmes ressortissants de cet autre État et y résidaient habituellement. **(suite page 8)**

L'ALLIANCE FRANÇAISE DE TORONTO a le plaisir de

895 Yonge Street
Toronto, Ontario, M4W 2H2
Téléphone : 922-2014



vous informer de son installation prochaine dans de NOUVEAUX LOCAUX SITUÉS AU 26, SPADINA ROAD (Spadina et Bloor).

Cet immeuble est une vieille maison datant de 1891. Une fois la rénovation terminée, il abritera des salles de classes, des salles de lecture et de réunion, des salons, une bibliothèque, une galerie d'art et une salle de conférences.

L'inauguration officielle est prévue pour l'automne prochain.

Vous êtes invités à nous faire part de vos observations et suggestions diverses afin que, grâce à votre soutien, nous puissions créer en plein centre de Toronto le centre culturel d'expression française que vous souhaitez.

BIBLIOTHÈQUE: ouverte tous les jours de 9h à 21h (prêt de livres).

ÉCOLE: spécialisée en Français langue étrangère du niveau débutant au bilingue et cours de TRADUCTION, de FRANÇAIS des AFFAIRES et de FRANÇAIS JURIDIQUE.

À VOIR...

ALLIANCE FRANÇAISE (922-2014) Expositions
Peintures, Installations, Tapisseries

16 mai jusqu'au 20 juin
"Metropolisland 1986", de Doru Tofan et "Habitacles", de Cristina Tofan.

7 juil jusqu'au 7 août
"Convergences 86", exposition de tapisseries de Micheline Beauchemin.

ART GALLERY OF ONTARIO (977-0414)
Exposition — Jusqu'au 11 mai
"The prints of Edouard Manet".

CINEMAS YORK et MARKET SQUARE
Film — Débute fin avril
"Trois hommes et un couffin", de Coline Serreau.

HARBOURFRONT
Election de la Princesse du Pavillon Paris de Caravan

23 mai à 20h00
Election de la Princesse et des deux Duchesses du Pavillon Paris du festival international Caravan de Toronto, dans le cadre d'une soirée toute spéciale signée Jacques-Loïc Lorioz, 536-8095.

La Saint-Jean 24 juin à 20h00

CJBC invite tout le monde à prendre part à une grande fête populaire: le concert de la St-Jean en direct de Harbourfront, avec l'ensemble folklorique "La bottine souriante", les chansonniers Paul Demers et Donald Poliquin. (Contacter CJBC à 925-3311, poste 2432).

ROYAL ONTARIO MUSEUM (586-5549)

Exposition d'intérêt général jusqu'au 15 juin

"MAYA — Treasures of an ancient civilization". 3500 ans d'histoire à travers une merveilleuse exposition de céramiques, sculptures, bijoux de jade, objets usuels ou religieux, taillés dans le bois ou forgés dans des métaux précieux.

CARAVANE 86 (536-8095)
Pavillon Paris 20 juin jusqu'au 29 juin

Une grande première: le Pavillon Paris à Caravan 1986. Situé au "Factory Lab Theatre", 125 Bathurst Street (coin Adelaide).Spectacle de french cancan, gastronomie, exposants, les personnages passionnants de votre enfance et de l'histoire française, etc.

14 JUILLET 1986 (961-7554)
Bal populaire 14 juillet à partir de 20 h.

Bal du 14 juillet, au "Palais Royale Ballroom", 1601 Lakeshore Blvd. West. Avec l'orchestre de Jossy Abramovich et la participation de Jacques-Loic Lorioz.

LA TELEVISION DE RADIO-CANADA (925-3311, poste 2432)
Reportages Jeunes Séries débute le

2 juin "Vancouver 86" 13 épisodes en direct de l'Expo 86 (à 19h00).

19 juin "Génies en herbe", série France-Québec, (19h00).

2-9 juin "Au nom de tous les miens", (à 21h00), dans "Les Grandes Séries", émission qui se poursuivra les 16, 23 et 30 juin 1986, de 20h00 à 22h00.

17 juin "Angélique", le mardi à 19h00, jusqu'au 15 juillet.

22 juil "Sissi", de 20h00 à 21h00, jusqu'au 12 août.

28 juil "Maria Chapdelaine", à 21h00 — émission qui se poursuivra les 4 et 11 août, de 20h00 à 22h00.

11 août "Bonheur d'occasion", à 21h00 — ainsi que les 18 et 25 août, de 20h00 à 22h00.

Concert

21 juin "Festival International de Jazz de Montréal", à 22h00 ou après le baseball.

T.V. ONTARIO (484-2644)
Cinéma et cinémas — Dimanche 21h00

4 mai "Le bon plaisir", Francis Girod (1983).
11 mai "Pipicacadodo". Mario Ferreri (1979).
18 mai "La ballade de Narayama", Shohei Imamura (83).
25 mai "Au nom du peuple italien", Dino Risi (1971).
1 juin "Les dieux sont tombés sur la tête", Jamie Uys (1981).
8 juin "L'été meurtrier", Jean Becker (1982).

AIR FRANCE
5 vols directs par semaine TORONTO — PARIS — TORONTO

À ENTENDRE...

15 juin "Elle voulait faire du cinéma".

22 juin "L'amie", Margarethe Von Trotta (1982).

29 juin "Le pays où rêvent les fourmis vertes", Werner Herzog (1984).

6 juil "Furyo", Nagisa Oshima (1982).

13 juil "Kamouraska" — 1ère partie, Claude Jutra (1973).

20 juil "Kamouraska" — 2ème partie.

27 juil "Le mur", Yilmaz Güney (1983).

3 août "Pauline à la plage", Eric Rohmer (1982).

10 août "Le jouet", Francis Veber (1976).

17 août "Après la répétition", Ingmar Bergman (1984).

24 août "Coup de torchon", Bertrand Tavernier (1981).

31 août "Kaos", Paolo et Vittoria Taviani (1984).

7 sept "Le succès à tout prix", Jerzy Skolimowski (84).

THÉÂTRE

THEATRE DU P'TIT BONHEUR (392-5193)

Théâtre — Jusqu'au 18 mai 1986

"Les Rogers", de Robert Bellefeuille, Jean-Marc Dalpé et Robert Marinier. Spectacle mis en scène par les trois auteurs.

Gala

A NOTER que la soirée-bénéfice a été reportée à l'automne 1986.

THEATRE UPSTAIRS — TORONTO FREE THEATRE

(368-2856) (en anglais). Première 7-13 mai Débute 14 mai "Jacques and his master", de Milan Kundera; adaptation de "Jacques le fataliste", de Diderot.

STRATFORD FESTIVAL (363-4471)

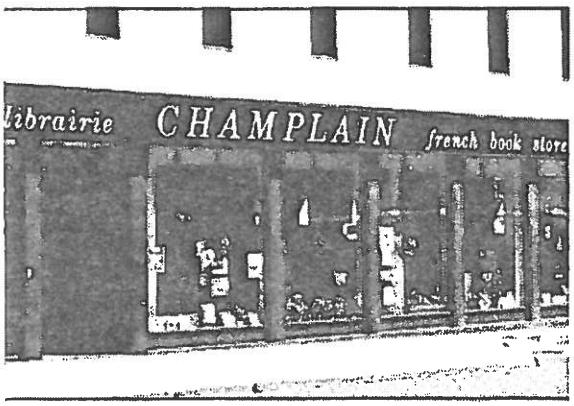
Concert 7 juil/86

Claude Bolling, au théâtre Avon.

CHAMPLAIN

L'une des plus importantes librairies françaises au Canada située au coeur de Toronto.

DISQUES, CARTES DE SOUHAITS, MANUELS SCOLAIRES, JEUX ÉDUCATIFS, ENCYCLOPÉDIES, DICTIONNAIRES etc.



107, rue Church (angle Richmond) **Toronto**
(416) 364-4345

ET À LIRE...

Romans:

"Un 21 avril à New York", de Marie Chey. Impressions ressenties à mi-chemin de l'âme et du corps, (de l'auteur des "Lauriers du Lac de Constance"). Editions du Seuil ($20.00 approx.).

"La goutte d'or", de Michel Tournier. Un safari et ses conséquences pour un petit africain qui débarque en France. (Best-seller en France; arrivage imminent à Toronto). Gallimard ($20.00 approx.).

Livres de poche:

"La ferme africaine", de Karen Blixen. (Le film "Out of Africa" fait revivre cette histoire d'origine danoise).

"Richelieu", de Michel Carmona. L'ambition et le pouvoir.

"Le diable en tête", de Bernard Henry-Lévy. Une passion jamais exorcisée. (Prix Médicis 1984).

A relire, en mémoire de deux illustres Français récemment décédés:

de Simone de Beauvoir:
"Les Mandarins"
"Le deuxième sexe"
"La force de l'âge"
"La vieillesse"
"Le sang des autres"
disponible en "Folio"
(à prix raisonnable).

de Jean Genêt:
"Le balcon"
"Le journal du voleur"
"Les nègres"
"Notre-Dame des fleurs"
disponible en "Folio"
(à prix raisonnable).

(suite de la page 5)

L'Ontario a fait une réserve au sujet des frais et dépens du procès en déclarant que la Couronne n'est tenue au paiement des frais liés à la participation d'un avocat ou d'un conseiller juridique, que dans la mesure où ils peuvent être couverts par la loi se rapportant à l'assistance judiciaire et juridique (Legal Aid Act).

Enfin la Convention n'a pas d'effet rétroactif et ne s'applique qu'aux enlèvements ou aux non-retours illicites qui se sont produits après son entrée en vigueur pour les États contractants. Elle ne fait pas obstacle à la faculté, pour la personne qui prétend qu'il y a eu violation du droit de garde ou de visite, de s'adresser directement aux autorités judiciaires ou administratives des États contractants, par application ou non des dispositions de la Convention.

En conclusion, cette Convention devrait pouvoir mettre fin aux enlèvements d'enfants entre la France et le Canada.

L'ACCUEIL MÉDICAL FRANCOPHONE

L'Accueil Médical Francophone est à la recherche de façon urgente, d'une travailleuse bénévole dynamique prête à consacrer quelques heures par semaine **(le jour seulement)** à une jeune mère de famille hospitalisée, très sympathique et cultivée et qui a une grande nostalgie de son pays, la France.

A cause de son hospitalisation, cette dame est éloignée de sa famille et, ne parlant pas anglais, fait face à de grands problèmes de communication et d'orientation, ce qui n'aide pas à l'amélioration de sa santé.

Nous sommes convaincus qu'une travailleuse bénévole dévouée aiderait la patiente à passer à travers les épreuves de sa maladie. Veuillez communiquer le plus tôt possible avec **Pierrette Côté, au 363-3024.**

L'accueil Médical Francophone est un organisme financé par les ministères de la Santé et des Affaires du nord; l'Accueil Médical est sous la juridiction du Centre d'accueil Héritage, organisme à but non-lucratif, 33 Hahn Place, suite 103, Toronto, M5A 4G2.

Ce service gratuit est offert à toute personne francophone venant à Toronto pour recevoir des soins médicaux: on y trouve accueil et orientation dans la ville, assistance dans la traduction et l'interprétation tant à l'hôpital qu'à la clinique ou aux bureaux des médecins. On donne des conseils sur la santé et de l'aide pour trouver de l'hébergement à prix modique pour le malade et la personne qui l'accompagne.

Devenez Membre de l'U.F.E.

Section Ontario

Communiqué de la trésorerie

En raison de l'augmentation des frais d'impression et d'envoi de la VOIX DE FRANCE, nous nous trouvons dans l'obligation de porter la cotisation annuelle de $25.00 à $30.00

Nom: _____ Prénom: _____

Profession: _____ Téléphone: _____

Adresse: _____

_____ Code Postal: _____

A REMPLIR ET RETOURNER

avec un chèque de $30.00 pour cotisation annuelle

du 1er janvier au 31 décembre

et abonnement au journal "VOIX DE FRANCE"

U.F.E., P.O. Box 213, Adelaide Street Station, Toronto, Ont. M5C 2J1

Le Maitre Déménageur pour la communauté française au Canada

Veuillez contacter M. Val Prinsep à

GORDON PRINSEP OVERSEAS

(416) 625-5022